

LANGAGE - Ils font partie de notre patrimoine, de notre ADN, ils témoignent de notre manière de vivre en société, de nos rapports aux êtres et aux choses qui nous entourent : les mots du patois, que répertorie ici l'archiviste des communes de Blonay et St-Légier-La Chiésaz, Gianni Ghiringhelli, sont ancrés dans la mémoire collective des gens de cette région, ils font partie de notre histoire, de notre vécu.

Le parler vaudois, une richesse

A propos d'histoire, le hasard nous a fait retrouver un ouvrage, paru en 1910 chez Georges Bridel & Cie, Editeurs, sous la plume de Louise Odín. Son titre ? « Le Glossaire du patois de Blonay » qui offre au lecteur, comme le dit l'auteur dans sa préface, « les formes de langue propres à la commune de Blonay », en précisant que « le langage qu'on parle ou que naguère on parlait à St-Légier ou à La Chiésaz ne diffère de celui de Blonay que par quelques nuances de prononciation ». Ou encore que « les divergences dans la prononciation et le lexique s'accusent lorsqu'on franchit la Baye de Clarens, qui sépare la paroisse de Blonay de celle de Montreux, et deviennent encore plus sensibles lorsqu'on passe la Veveysse pour entrer dans le canton de Fribourg... »

Barjaque : femme qui parle à tort et à travers
Batoiller : tenir des discours légers et futiles
Bedoume : femme à l'intelligence peu développée
Bobet : petit enfant ou personne naïve
Bonami : amoureux
Bouèbe : garçonnet ou fillette

Boveiron : celui qui garde et soigne les bœufs
Bracailon : mauvais ouvrier, enjôleur
Charrette : coquin, canaille
Chenoille : personne méprisable, vaurien
Cradzet : gringalet
Crouille : méchant, mauvais
Dzodzet : surnom pour les fribourgeois
Foutaise : niaiserie
Frouille : tricherie
Gapion : agent de police
Gation : favori, préféré, enfant gâté
Gripion : homme politique ambitieux souvent du parti radical
Hirondelle : ouvrier italien, saisonnier
Médze : homme qui exerce illégalement la médecine
Mémé : grand-mère
Miquelet : faible, chétif
Momier : membre de l'Église libre
Pedzou : paysan
Pépé : grand-père
Petiolet : petit et frêle en parlant d'un enfant
Pétouiller : faire du mauvais ouvrage - traîner



Pétouillon : celui qui pétouille
Piorner : se plaindre sans cesse
Planton : soldat de service
Potu : boudeur - renfrogné
Ramasse beuse : retardataire
Régent : instituteur
Rémouleur : celui qui aiguise, qui affûte
Roncanner : quêmander, mendier

✍ Gianni Ghiringhelli